



28 JUNH DE 2004
JUNIO DE 2004

aran INFORMACIÓN

EL PERIÓDICO DE COMUNICACIÓN DE LOS PIRINEOS

10.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

Melquidas Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona



1€

PÁGINA 7

EL TURISTA BUSCA LA CALIDAD, ACTIVIDADES EN FAMILIA Y EL TURISMO DE SALUD

El comportamiento turístico mundial está cambiando

El turismo está cambiando a nivel mundial. La competencia de la globalización está haciendo cambiar las tendencias y hoy día es casi más barato veranear en el caribe que hacerlo en nuestro propio país. Por ello, los principales destinos turísticos están cambiando su estrategia para mantener y captar nuevos turistas. Galicia está consiguiendo un notable incremento de su ocupación, además del Xacobeo, por la potenciación de su oferta termal. De igual forma Aragón apuesta por la calidad con

la inauguración en Panticosa Resort de Casino y el primer hotel de 5 estrellas de nuevo complejo termal.

El Valle de Arán no es ajeno a esa tendencias, por ello debe llevarse a cabo una apuesta decidida por la calidad y la potenciación de los recursos del propio territorio. No valen las viejas estrategias, es necesario potenciar con imaginación los recursos propios que ahora busca el nuevo turista.



FESTAS Y ROMERÍAS

Una Hesta d'Aran muy reivindicativa

La ausencia del Conseller Carretero y el puente festivo que aprovecharon muchos araneses para acercarse a la costa o simplemente descansar en su casa, marcaron la celebración de la fiesta d'Aran.

Los discursos de las autoridades reivindicaron mas competencias sin desvincularse de Cataluña. la ausencia de las autoridades catalanas fue cubierta por Víctor Orrit, el subdelegado del Pirineo y Arán, quien defendió la voluntad del Govern de defender la identidad propia de los araneses.



PÁGINAS 2-3

OTROS TEMAS

4

Vielha concede a Fadesa la redacción del proyecto Tuca

5



Obras de infraestructura en Naut Aran

6

Interesante programa en las VII Jornadas Universitarias

BALONMANO

La selección nacional, en Vielha

Tal como ya hizo en el año 2000, la selección española de balonmano ultimará en Val d'Aran su puesta a punto para los Juegos Olímpicos que se celebrarán en agosto en Atenas. El equipo que dirige César Argilés llegará a Aran el próximo 4 de julio y permanecerá hasta el 14.

PÁGINA 13

PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone

SALARÍDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055

ARAN RECLAMA EN SU FIESTA NACIONAL UNA NUEVA LEY PROPIA Y LA EXCLUSIÓN DE CUALQUIER VEGUERÍA EN LA NUEVA

Una Hèsta reivindicativa

La Hèsta d'Aran se convirtió en un día reivindicativo, en el que Val d'Aran volvió a reclamar su identidad de país y pidió más competencias "sin desvincularnos de Cataluña". El síndic Carlos Barrera, en su discurso institucional, solicitó a los araneses la máxima participación "para volver a encender la llama de la identidad nacional".

Cada 17 de junio, Val d'Aran celebra la reinstauración del Consell General, la máxima institución del país que se recuperó en 1991. Suele ser una jornada festiva en la que se realizan los valores araneses y las características diferenciales de un país, unido por su lengua y su cultura.

No obstante, ese año la jornada tuvo un matiz especial, marcado por el debate abierto por la nueva reorganización territorial propuesta por el Govern de la Generalitat, que incluye a Aran en la veguería del Pirineu i Aran, hecho que ha motivado la oposición de todos los estamentos del valle: políticos, sociales, económicos y culturales.

La jornada se esperaba con gran expectación, dado que el Conseller de Gobernació, Joan Carretero, había anunciado su presencia en Aran tras sus repetidas manifestaciones de mantener su propuesta de reorganización territorial. Sin embargo, Carretero tuvo que quedarse en Barcelona ya que en el Parlament se debatían los presupuestos –algo que también impidió asistir a la fiesta al parlamentario aranés Paco Boya y al presidente del Parlament, Ernest Benach, que también estaba invitado–, y su ausencia la suplió el subdelegado del Pirineo i Aran, Víctor Orrit.

En su discurso en el Santuario de Santa María de Mijaran, a la conclusión de la misa, el síndic de Aran, Carlos Barrera, afirmó que "la Val debe avanzar en su autogobierno para preservar la identidad de país" aunque, matizó, "sin desvincularnos de Cataluña" dentro de las relaciones que ambos países han mantenido históricamente.

Barrera reclamó que el nuevo Estatut de Cataluña no vincule a Aran a ningún contexto ni se incluya en ninguna futura veguería. De hecho, afirmó que se deben plantear las bases de una "segunda Ley de Aran" a menos que el nuevo Estatut contemple una ampliación de competencias



para el valle. El objetivo, apunto el síndic, será "definir mucho más y con más contundencia la capacidad organizativa y de gestión propia de la Val d'Aran". Ese es el reto para el que Barrera pidió la implicación de toda la población aranesa, "para volver a encender la llama de la identidad nacional".

DOCUMENTO DE CONSENSO

El síndic d'Aran recordó que el pleno del Consell Generau trabaja en la redacción de un texto único donde se planteará el nuevo encaje de Aran en Cataluña. En ese informe se establecerá qué techo de autogobierno y aspiraciones nacionales desea la Val.

Una vez que el documento –que se está elaborando con el consenso de todas las fuerzas sociales de Aran– esté preparado, previsiblemente para el próximo año, se trasladará a ayuntamientos y pedanías y se hará llegar

El Consell está elaborando un documento de consenso

"a todas las casas de la Val, para que nadie se quede sin conocer su contenido".

Conseguido el máximo consenso, ese documento será el punto de partida para negociar la nueva relación de Aran con el Govern algo que, como recordó Barrera, "requiere de bastante tiempo, no se puede hacer en dos meses, ni en tres". De hecho, en unas declaraciones previas, el síndic afirmó que la nueva organización territorial que plantea el nuevo Govern requiere tiempo "siempre que se quiera hacer con el consenso de la población. Nosotros siempre nos opondremos a estar incluidos en una división territorial que no sea Aran", afirmó.

Carlos Barrera aseguró también que si para que ese documento tenga más consistencia es necesario realizar una consulta popular o un referéndum, "evidentemente se hará", y advirtió al Govern que debe tener en cuenta las reivindicaciones aranesas en el nuevo mapa catalán ya que, en caso contrario, será un proyecto fallido.

Por su parte, Víctor Orrit, subdelegado del Pirineo i Aran, reiteró la voluntad del Govern de defender la identidad propia de los araneses, garantizando el máximo respeto. Orrit manifestó que Cataluña y Aran están viviendo "un momento histórico" por el debate planteado por la reforma del Estatut.

A.I.

eldato

SE CUMPLIÓ LA TRADICIÓN

Cientos de personas volvieron a cumplir la tradición y celebraron la restitución de las instituciones aranesas, cuyo origen se remonta a más de 700 años en la historia.

Como cada 17 de mayo, los araneses vistieron distintos trajes de época para participar en el tradicional desfile desde la sede del Consell hasta la iglesia de Santa María de Mijaran.

Los más jóvenes vistieron distintos trajes que representaban las diferentes clases sociales, mientras que los 'conselhers' se pusieron sus tradicionales capas de lana. Los fadrins portaron los estandartes de los terçons.

Cerca de Saint-Béat
casa grande: Sala de estar, comedor, salón, cocina, 5 dormitorios, sala de Baño cubierto, con varias dependencias, parque cerrado con árboles 2300 m², cara sur. 162 000 euros.
Agencia **VISSE**
tel: 00 33 06 81 37 81 14

Cerca de Saint - Béat:
En un típico pueblo de montaña, casa pequeña en piedra con una cuadra grande. Jardín reservado de 400m². Bonita vista: 106 000 euros
Agencia **VISSE**
00 33 06 81 37 81 14

Cerca de Saint - Béat
Casa de pueblo: buen estado Sala de estar, cocina, baño, 4 dormitorios, dependencias, pequeño jardín. 61000 euros
Agencia **VISSE**
tel: 00 33 06 81 37 81 14

Fos, chalet, sala de estar, cocina, sala de baño, 2 garajes, Terreno 1000 m²: 153 000 euros
Agencia **VISSE**
00 33 06 81 37 81 14

Llamando al teléfono
974 313 049
anúnciese en
aranINFORMACIÓN

Manos Unidas

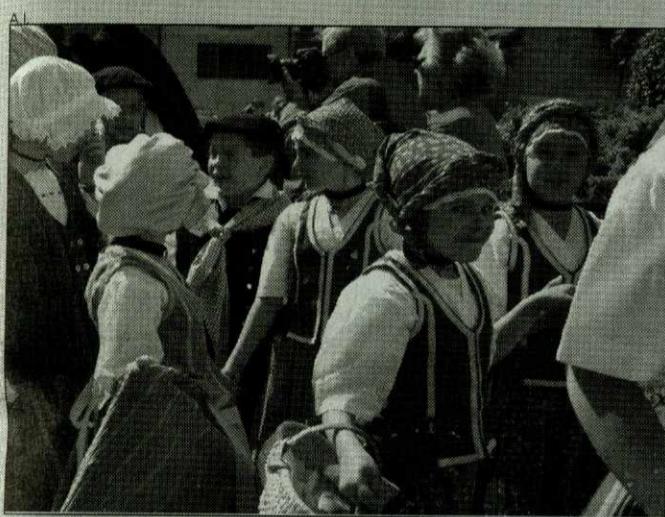


SI QUIERES LA PAZ,
RECHAZA LA VIOLENCIA

ORGANIZACIÓN TERRITORIAL QUE PLANTEA EL GOVERN CATALÁN



Los más pequeños participaron en el desfile ataviados con los trajes tradicionales araneses.



Se apreció la riqueza de los diferentes trajes.



El desfile recorrió las calles de Vielha.



Las fuerzas del orden participaron en la fiesta.



Los fadrins portaron los estandartes de los tercons.

lanoticia

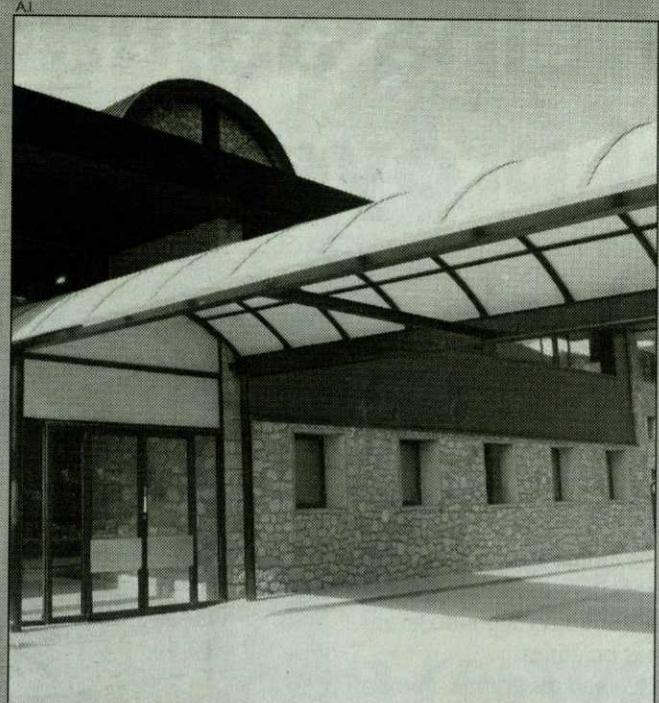


Imagen del Hospital de Vielha.

CÚMULO DE CIRCUNSTANCIAS

Falta de cirujanos en el Hospital

El Servicio de Cirugía del Hospital d'Aran, en Vielha, ha sufrido algunos problemas con sus cirujanos, que ha hecho que durante varios días -del 4 al 14 de junio, concretamente-, se tuvieran que derivar las operaciones al Arnau de Vilanova de Lleida y que ahora, hasta el mes de julio, sólo cuente con un cirujano para cubrir la suplencia de los dos médicos titulares.

La casualidad quiso que los dos cirujanos con que cuenta habitualmente el Hospital de Vielha tuvieran problemas de salud al mismo tiempo, según informó el Diari Segre.

A las bajas de los cirujanos -uno por esquinzo y otro por una angina de pecho de la que todavía se está recuperando-, se unieron otras complicaciones a la hora de encontrar especialistas.

Así, aunque se encontró uno -que se incorporó al servicio-, a principios de junio tuvo que dejar el puesto

por motivos de trabajo y no se reincorporará hasta julio.

Durante nueve días el Hospital aranés estuvo sin cirujano y tuvo que derivar sus pacientes a Lleida, además de alertar al servicio de emergencias francés (Samu) para posibles emergencias.

La situación se ha empezado a solucionar con la contratación de un suplente que cubre las dos bajas y la ausencia temporal del tercer cirujano hasta principios de julio.

No obstante, el conseller de Unitat d'Aran en el Consell, Paco Boya, ha mostrado su preocupación por la situación y por el hecho de que actualmente sólo haya un cirujano en el servicio y que esa situación se haya prolongado durante bastante tiempo. En su opinión, sería conveniente que en el Hospital hubiera más de dos médicos asignados al Servicio de Cirugía.

A.I.

ALQUILER DE BUNGALOWS
(Tipo apartamento)
y MOBILE HOMES
Forfait
Caravane
Parking
Caravana

camping - bungalows Artigane

N-230, Km. 172 PONT D'ARRÓS - Val d'Aran
Tel./fax: 973 640 338 - Tel. reservas 93 237 64 23 - 609 369 137

www.aranweb.com/artigane
newterra@terra.es

PUNTOS DE VENTA
aran
INFORMACIÓN

LLEIDA
• Quiosco Estación Renfe
• Quiosco Estación Autobuses

BARCELONA
• Quiosco Portal del Ángel
• La Oca

SAINT BERTRAND
• Les Olivetains

LUCHON
• Maison de la Presse

SAINT GAUDENS
• Maison de la Presse

EL AYUNTAMIENTO CONSTRUIRÁ UN POLIDEPORTIVO JUNTO AL PALAI DE GÈU

Vielha adjudica a Fadesa el proyecto de la Tuca

Dos puntos centraron el último pleno del Ayuntamiento de Vielha-Mijaran celebrado recientemente: el proyecto de reapertura de la Tuca y el nuevo polideportivo de la capital aranesa. El primero contó con la aprobación unánime de todos los grupos políticos representados en el Consistorio, aunque el segundo levantó más polémica.

El pleno de Vielha aprobó con el voto a favor de todos los grupos la ratificación del protocolo del convenio que concede a la empresa gallega Fadesa la exclusividad de elaborar un plan para la reapertura de la estación de la Tuca. Ese convenio ya ha sido firmado por el alcalde de Vielha y por los alcaldes pedáneos en los que se ubicaría el nuevo complejo, Betrén y Escunhau.

Fadesa dispone ahora de tres meses para presentar al Ayuntamiento de Vielha un proyecto que recoja sus propuestas para la Tuca, con un único requisito por parte del Consistorio que preside Joan Riu: "que funcione al menos durante diez meses al año, por lo que tendrá que ser una estación de esquí y algo más, un parque temático o de aventura, algo que nos de vida ya que estamos muy marcados por la estacionalidad".

El proyecto también incluirá un plan urbanístico para la zona al que el Ayuntamiento tendría que dar el visto bueno. "Si lo que nos presentan dentro de tres meses no nos gusta se abriría otra vez el proceso", explica Riu.



Las obras del nuevo polideportivo de Vielha se iniciarán este año.

Joan Riu pide al Conselh que asuma el déficit del Palai de Gèu de Vielha

La futura estación tendrá una capacidad para unos 4.000 esquiadores y requerirá una inversión inicial que rondaría los 30 millones de euros.

NUEVO POLIDEPORTIVO

No hubo unanimidad en la aprobación del proyecto de construcción del nuevo polide-

portivo de Vielha, que tuvo el respaldo de Unitat d'Aran, Partido Popular y Unió Democràtica Aranesa, mientras que Convergència Democràtica Aranesa votó en contra.

El nuevo proyecto prevé la construcción del polideportivo anexo al Palai de Gèu de Vielha, si bien se han reducido las dimensiones respecto a los planteamientos iniciales. "Nos encontramos con un proyecto de 3.000.000 de euros y la disposición presupuestaria del Ayuntamiento no puede permitirse asumir ese déficit, no podemos asumir más obras faraónicas y proponemos reducir las dimensiones del edificio". No obstante, la principal reducción es en el presupuesto, ahora es de

1.800.000 euros, apunta Riu.

El nuevo polideportivo tendrá una superficie de más de 1.000 metros cuadrados y acogerá en su interior dos pistas polideportivas de 25x45 metros. Está previsto que las obras se inicien antes de final de año.

Por otra parte, el alcalde de Vielha se ha dirigido al Conselh Generau d'Aran para que asuma el déficit que genera el Palai de Gèu de Vielha. "Hemos pedido a la institución de ámbito nacional, que es el Conselh, que asuma el déficit del Palai de Gèu ya que es un equipamiento deportivo que da servicio a todo el valle y no sólo a los habitantes de Vielha".

A.I.

LA MEMORIA PODRÁ CONSULTARSE POR INTERNET

Informe de los accesos a los núcleos habitados

El Institut d'Estudis Territorials presentó en el Conselh Generau d'Aran el informe realizado sobre los accesos a los núcleos habitados de la Val d'Aran. El acto contó con la presentación del síndic d'Aran, Carlos Barrera, el director del proyecto, Rafael Giménez, así como los alcaldes de todas las poblaciones de la Val.

El estudio trata sobre la mejora para los accesos a las localidades del valle estará disponible en breve en la página web del Conselh Generau d'Aran <http://aran.ddl.net>, con el fin de que todos los inter-

resados puedan ver el proyecto y acceder a la memoria de una forma sencilla y útil.

El documento ha analizado los accesos a las poblaciones de Arrò, Benòs i Begòs, Arres de Jus i Arres de Sus, Arròs, Bettan, Vila, Bagerge, Casau, Unha y Mont i Montcorbau.

La memoria consta de 80 páginas, si bien en Internet se presentará resumida y a ella se podrá acceder a través de planos cartográficos a escala 1:50000 y con los topónimos oficiales que permitirán descubrir otras curiosidades como pistas, pueblos... todo de una forma

muy detallada.

Además, a través de Internet también podrá verse el estado actual de los accesos y las mejoras que se realizarán en cada uno de ellos mediante fotografías de cada pueblo.

Las bases de datos son de libre acceso, y se presentan en formato PDF Acrobat. El Estudio se ha desarrollado con software de libre distribución y para la página web se ha utilizado el sistema Java, que da como resultado una página de fácil acceso y sencilla de consultar.

A.I.



Un momento de la presentación del informe en el Conselh Generau.

otrasnoticias



Se quitó la maleza que cubría los restos.

FORTALEZA HISTÓRICA DE ES BÒRDIES

Adecúan la zona de Castèth Leon

Los visitantes que se acerquen hasta el Castèth Leon, situado en el municipio aranes de Es Bordes, podrán visitar las murallas y los restos de la fortaleza datada en 1313, tras la limpieza realizada en la zona por los servicios ambientales del Conselh Generau d'Aran.

además, potenciar la oferta turística de Val d'Aran.

AMPLIA HISTORIA

El Castèth Leon fue construido en 1313 por las tropas francesas que invadieron Aran. En él vivieron los gobernadores franceses y mallorquines y después de 1313 continuó siendo la residencia del gobernador general, representante militar y jefe de la administración real en la Val hasta la época moderna.

En 1719, durante la guerra de la Cuádruple Alianza, las tropas francesas dirigidas por el Mariscal Bonàs sitiaron el Castèth Leon y lo destruyeron.

Hasta entonces, el castillo ha tenido un papel protagonista en todos los acontecimientos bélicos que han afectado a la Val d'Aran —guerra de Els Segadors, guerra de Sucesión...—

A.I.

LA DEPURADORA ESTÁ EN PERÍODO DE PRUEBAS, SEGÚN VÍCTOR LEÓN

Obras de mejora en varias calles de Gessa y Salardú

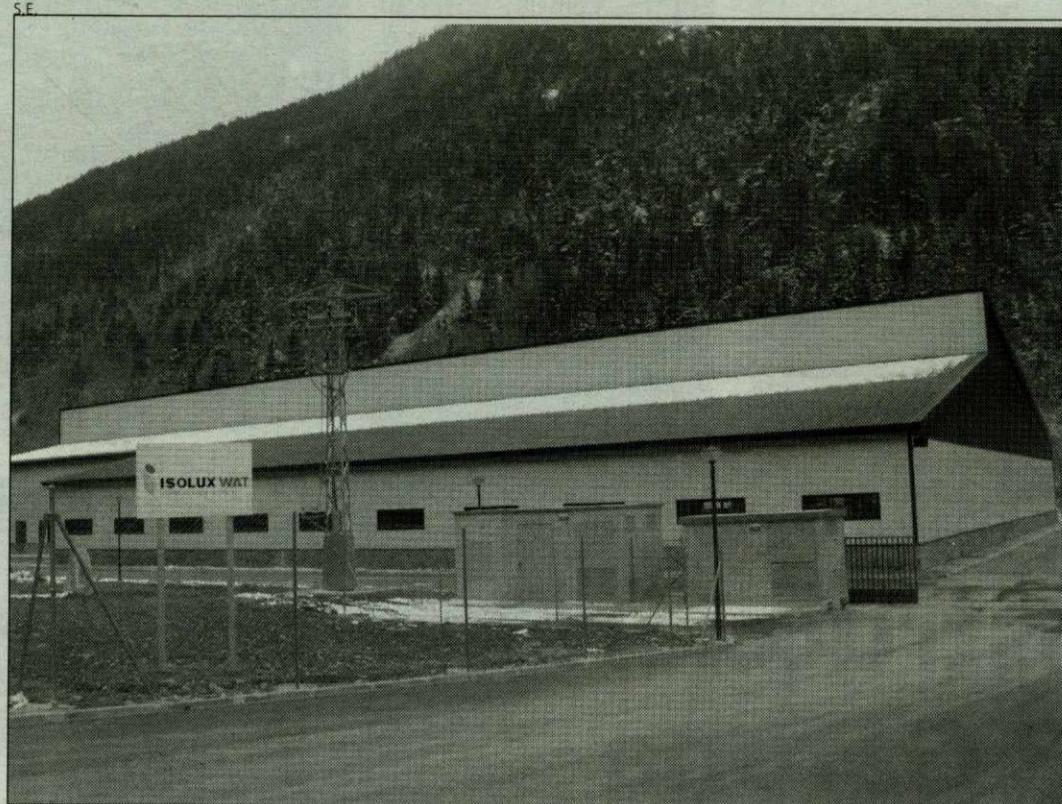
El Ayuntamiento de Naut Aran ha aprovechado la primavera para realizar diversas obras de infraestructuras en las poblaciones que integran el municipio.

Son actuaciones a cargo de las arcas municipales y se esperan concluir las en breve, dado que tradicionalmente se paralizan las obras durante los meses de verano -para evitar molestias a los visitantes que eligen el Naut Aran para disfrutar de unos días de descanso-, y se reanudan en septiembre.

Se trata de mejora en diversas calles, en las que, además de renovar el pavimento, también se realiza una modernización de los servicios subterráneos como conductos de agua, gas, electricidad, teléfono... "Desde hace un tiempo, cada vez que arreglamos una calle también mejoramos todos el servicio interior, de forma que si hay fugas de agua, por ejemplo, no afecten a toda la población y sólo a la calle donde se ha producido el escape", explica el alcalde de Naut Aran, Víctor León.

Actualmente se están realizando las obras de acondicionamiento de la calle Sant Andrés de Salardú y de la calle Del Pont de Gessa.

Además, es inminente el comienzo de la mejora de otras dos calles, ambas en Salardú, la calle Mercé y la Carrera del Est. En este último caso es una sub-



El Ayuntamiento de Naut Aran está acometiendo obras en varias calles.

da que da bastantes problemas en invierno, ya que es muy peligrosa cuando ha nevado o helado, por lo que "el proyecto incluye calefactarla", afirma el alcalde.

Otras dos actuaciones previstas, aunque todavía no está decidido si se podrán hacer este año o deberán esperar un poco más, son el acondicionamiento de la calle Muna y la calle de la Fuente, ambas de Arties. No obstante, en este último caso, las obras están incluidas en el Plan de Obras y Servicios de

Cataluña (PUOSC).

Otro de los proyectos del equipo de gobierno de Naut Aran es el inicio de las obras de la Casa de la Vilha de Unha, aunque todavía no tiene fecha decidida.

DEPURADORA

La Depuradora del Naut Aran está ya en período de pruebas, según confirmó el alcalde del municipio, Víctor León, tras recibir esa confirmación por parte de los responsa-

bles de la nueva obra. "Está en

periodo de pruebas y todavía no funciona al cien por cien, aunque espero que pronto lo pueda hacer porque es una obra muy necesaria para el municipio y para todo el valle", afirma León. El alcalde confía en que "poco a poco vayan saliendo todos los temas que tenemos pendientes", como el acondicionamiento de la carretera C-28 entre Betrén y Baqueira, que está ya muy avanzada.

N.L.L.

PARA LOS CLIENTES DE HOTELES

Visitas guiadas por el Naut Aran

El Ayuntamiento de Naut Aran va a poner en marcha este verano una actividad innovadora con el fin de apoyar a aquellos establecimientos hoteleros instalados en su municipio.

De esta forma, desde el próximo 5 de julio y hasta mediados de septiembre -posiblemente hasta después del 12 de septiembre-, aquellos clientes que se hospedan en hoteles del Naut Aran podrán disfrutar durante una mañana de una visita guiada por los lugares más destacados del municipio, por invitación del Ayuntamiento.

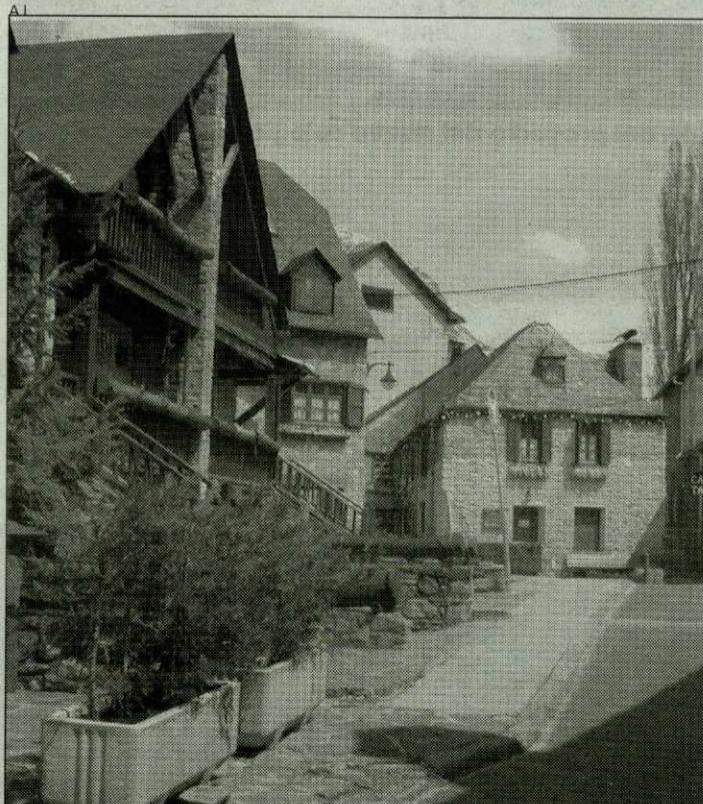
El alcalde de Naut Aran, Víctor León, explica que "es una iniciativa que queremos probar este año como una ayuda a la hostelería del

municipio. Es otra forma de colaborar y vamos a ver qué respuesta tiene entre nuestros visitantes".

Los interesados en participar en esta experiencia encontrarán toda la información disponible en sus hoteles y también en la Oficina de Turismo de Salardú. Precisamente, a esta Oficina deberán dirigirse para poder realizar, de forma totalmente gratuita, un recorrido por los lugares más destacados del Naut Aran.

Con el fin de poder dar solución a toda la demanda, las visitas se realizarán tres días a la semana, cada uno de ellos para atender a los clientes de cada zona: Arties, Salardú y Baqueira.

"Es una prueba piloto y hay que ver qué respon-



Arties será una de las localidades visitadas.

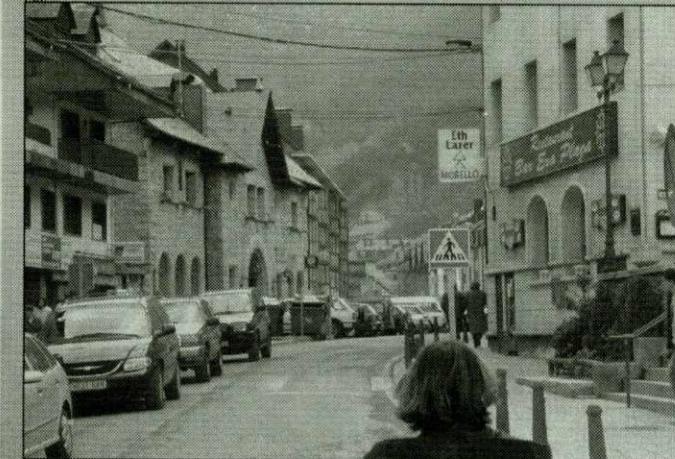
ta tenemos por parte de los visitantes", señala Víctor León, que se muestra partidario de ir apostando "por cosas nuevas, que están bien".

La iniciativa también ha sido

bien acogida por los establecimientos hoteleros, que ven así la posibilidad de dar un nuevo aliciente a sus clientes durante el verano.

N.L.L.

otrasnoticias



En Vielha hay expectación por el descubrimiento.

DE LA IGLESIA DE SANT LAURENC

Aparecen restos arqueológicos

Internacional

Las obras que se están realizando en el solar donde estaba situado el Hotel Intercontinental de Vielha, en el Paseo de la capital aranesa, depararon hace unos días el descubrimiento de unos restos arqueológicos cuya importancia todavía se está estudiando.

En un principio, y según las estimaciones iniciales de los especialistas en la materia, los restos encontrados podrían corresponder a la Iglesia de Sant Laurenç de Vielha, edificio que fue destruido durante la guerra de Els Segadors.

Las obras de un bloque de apartamentos que se

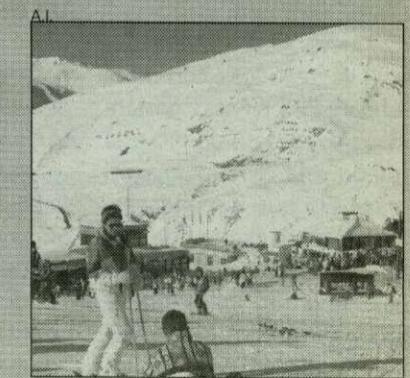
estaban realizando en dicho solar han quedado paralizadas a espera de conocer la decisión que adopta el Servicio de Arqueología, dependiente de la Dirección General de Patrimonio de la Generalitat de Catalunya, ya que en esta materia todavía no están transferidas las competencias.

Mientras tanto, los vecinos de Aran, especialmente los de Vielha, están intrigados por la aparición de unos restos que, sin duda, ayudarán a comprender mejor un capítulo de la historia aranesa.

A.I.

EN LA COTA 1.800 DE LA ESTACIÓN

Nuevo remonte para Baqueira



Vista de Baqueira Beret.

El equipo de gobierno del Naut Aran ha dado luz verde a la concesión de la licencia para la construcción de una nueva pista de debutantes en la estación de Baqueira-Beret, así como para la instalación de una red subterránea de producción de nieve artificial junto al futuro telesilla de Pastors.

De hecho, ya se ha abierto el periodo de alegaciones para los que se consideren afectados por la nueva pista, que se ubicará en la cota 1.800 de Baqueira-Beret.

La intención del complejo invernal aranes es comenzar cuando antes con las obras, de forma que el nuevo remonte pueda entrar en funcionamiento la próxima temporada blanca, tras recibir el visto bueno de la Comisión

Provincial de Urbanismo.

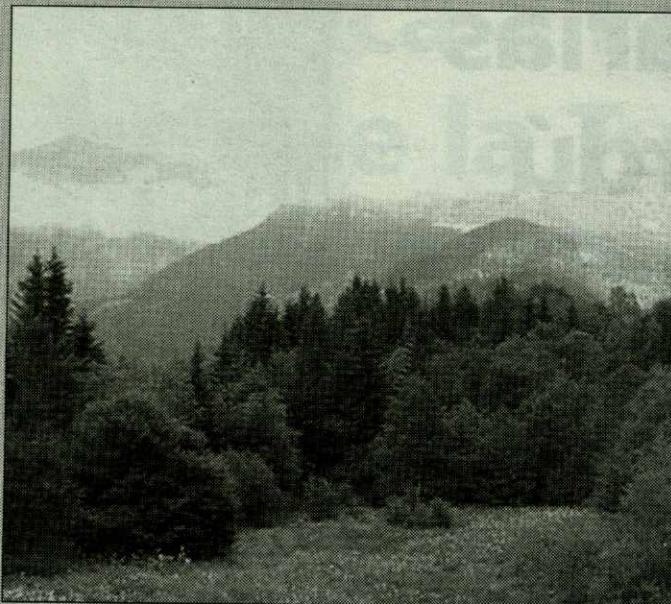
El remonte, un cuatriplaza, salvará un desnivel de 200 metros -entre las cotas 1.800 y 2.000- y tendrá una longitud de 881,41 metros. Su puesta en funcionamiento permitirá sustituir otros tres telesquies que llevan funcionando más de treinta años.

A.I.

fotonoticia

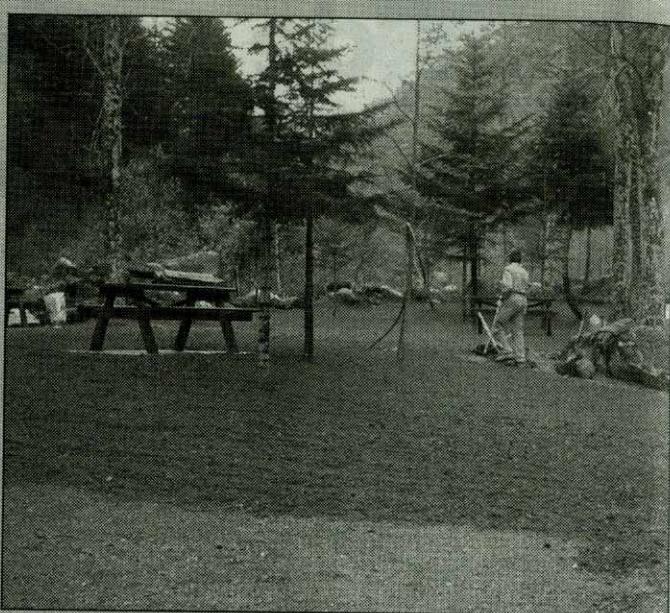
Parque de Bossòst

El Parque de Visualización de la Fauna Autóctona de Val d'Aran que se creará en Bossòst, recibirá una inversión de 400.000 euros del Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) durante este año y el próximo. Es la segunda partida más importante de las concedidas a proyectos de Lleida por un valor de 6 millones de euros.

**Nueva área natural**

El Consell Generau d'Aran está ultimando el acondicionamiento de una nueva área natural, la Palanca deth Panthòt en Artiga de Lin, una de las zonas más visitadas por los turistas. Se ha elegido una zona idílica situada al lado del río Juèu y en ella se instalarán barbacoas, así como mesas y bancos para que los que lo deseen puedan comer allí.

nuestrosbreves



EL CENTRO COSTARÁ 6.055.000 EUROS Y PODRÁ ACOGER 725 NIÑOS

Inminente construcción del nuevo CEIP Garona

El Departament d'Ensenyament de la Generalitat iniciará en breve las obras de construcción del nuevo colegio público de Vielha, en el que tiene previsto invertir un total de 6.055.000 euros, unos 1.100 millones de las antiguas pesetas.

El centro escolar, que también llevará por nombre CEIP Garona, supone "el desembolso más importante que esta Conselleria destina en los últimos veinte años a la construcción de un centro escolar de nueva planta en las comarcas de Lleida", según afirmó el director de los Servicios Territoriales del Departamento en Lleida, Carles Vega, en la presentación del proyecto celebrada en Vielha.

El nuevo CEIP Garona dispondrá de tres líneas, con capacidad para 725 niños. Constará de dos plantas y su diseño está adaptado a la climatología del lugar, por lo que dispondrá de un gran patio cubierto –de 640 metros cuadrados-. Además, el colegio tendrá 27 aulas ordinarias, 5 para grupos pequeños, 5 para desdoblamiento y tutorías, 2 aulas de plástica, 1 para audiovisuales y música y 2 aulas de uso diverso, además de un gimnasio de 600 metros cuadrados. Asimismo, habrá servicio de cocina, comedor, biblioteca y un espacio para la asociación de padres de alumnos.

El plazo de ejecución es de 21 meses y una vez finalizadas las obras, los alumnos de Infantil y Primaria de Vielha podrán recibir clase en un único edificio, ya que actualmente se encuentran dispersos entre el CEIP Garona y el IES Aran, junto al que se construirá el nuevo colegio en unos terrenos de 13.000 metros cuadrados cedidos por el Ayuntamiento de Vielha.

Por otra parte, el IES Aran también va a ser objeto de obras de rehabilitación y mejora que podrían empezar en septiembre. Las actuaciones más prioritarias son la construcción de una escalera de emergencia, un elemento que no dispone el edificio, construido hace ya más de treinta años.

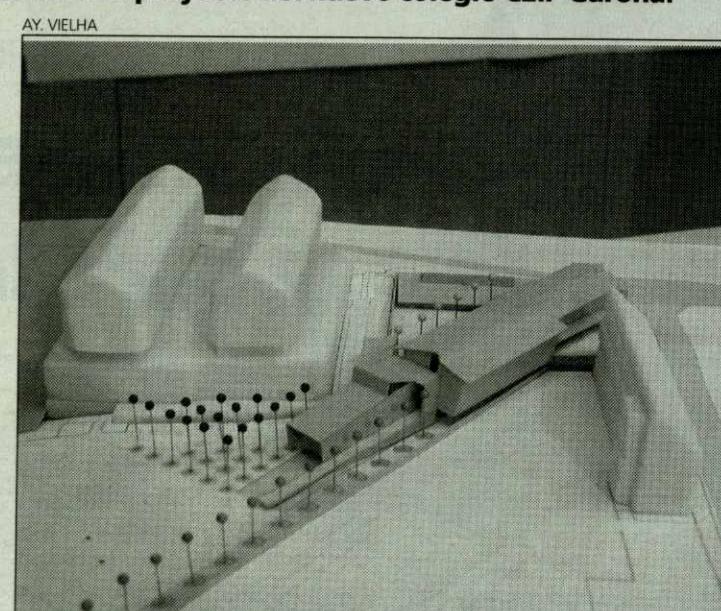
Carles Vega aprovechó su visita a la Val d'Aran para anunciar que está previsto las obras de adecuación y mejora del antiguo edificio de la Escuela 'Alejandro Casona' de Les, entre las obras prioritarias de la Conselleria.

CENTRO DE IDIOMAS

Ensenyament de la Generalitat también está estudiando la posibilidad de crear un centro superior de idiomas en la Val



Un momento de la presentación del proyecto del nuevo colegio CEIP Garona.



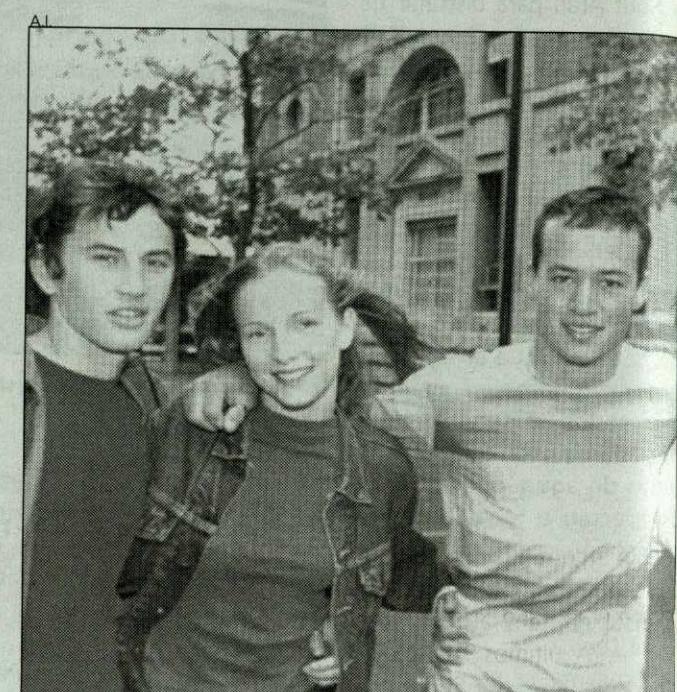
Maqueta del nuevo centro escolar aranés.

d'Aran en el que se impartirían clases de inglés y francés.

Carles Vega recordó que el Consell Generau d'Aran y los directores de los centros escolares de la Val solicitaron a la Conselleria la apertura de una Escuela Oficial de Idiomas.

Esa posibilidad, según apuntó Vega, no es viable y por ello la Generalitat está estudiando la posibilidad de crear un centro de idiomas, con el fin de garantizar la oferta educativa.

A.I.



Cita en Aran para los jóvenes universitarios.

AMPLIO PROGRAMA DE ACTOS**VII Jornadas Universitarias**

Cursos, talleres, seminarios, conferencias, actuaciones, actividades varias... son algunas de las propuestas del programa de las VII Jornadas Universitarias Occitanocatalanas que se celebrarán en Val d'Aran del 19 al 23 de julio. Las jornadas están organizadas por el Consell Generau d'Aran, Generalitat de Catalunya y la Universitat de Lleida.

El ex-presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, será el encargado de pronunciar la conferencia inaugural de las jornadas, sobre "Los nacionalismos hoy". La conferencia se celebrará en Hotel Tuca de Betren el 19 de julio a las 19 horas.

El programa de las Jornadas Occitanocatalanas incluye seis cursos sobre 'Musealización de los espacios rurales', 'Derecho y lengua', 'La romanización del Pirineo y sus dominios actuales', 'Aran, confluencia de cuatro nacionalismos', 'Lengua occitana: aspectos generales e inicia-

ción práctica' y 'Genealogía y heráldica'.

Además, habrá tres talleres, sobre 'Acordeón diatónico', 'Danzas tradicionales bearnesas' y 'Taller de cata de vinos'.

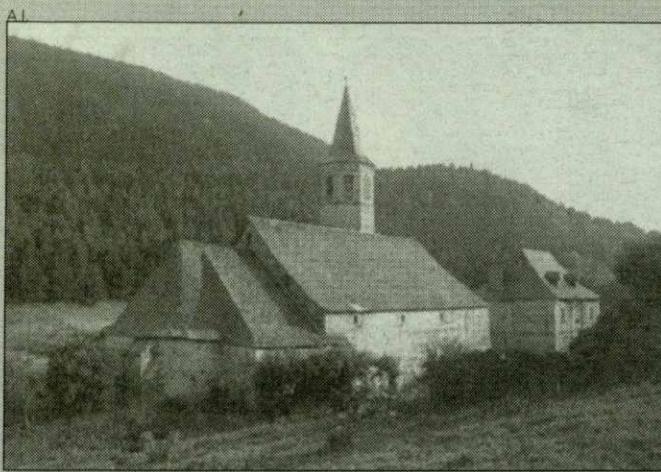
Asimismo, también se ha organizado un seminario sobre la 'Conciencia lingüística y dinámica literaria: escribir en régimen de minorización'.

OTROS ACTOS

Paralelamente a los cursos, talleres y seminarios se han propuesto otras actividades, como rutas para conocer el rico patrimonio cultural de Val d'Aran, conferencias sobre el patrimonio y las leyendas aranesas o debates sobre temas como la profesión de técnico deportivo, el reciclaje en zonas de montaña... No faltarán tampoco la actuación del grupo 'Los tira-taps', de música occitana.

A.I.

otrasnoticias



Vecinos de Aran y de Francia acuden a Montgarri.

REUNIRÁ A UNAS 2.000 PERSONAS

Montgarri, cita romera en Aran

Mas de dos mil personas participarán el próximo 2 de julio en la Romería a Montgarri, una de las más tradicionales de Val d'Aran.

El Santuario de Montgarri alberga en su interior la llamada 'Virgen Encontrada'. La leyenda cuenta que un toro se puso a escarbar en la tierra y encontró la imagen de esta Virgen a la que se tiene una gran devoción no sólo en Aran sino también en la zona del Pallars Subirà y en Francia. Este año participará el ex-presidente de la Generalitat, Jordi Pujol.

Los romeros se concentran en el parking de Beret y

desde allí se dirigen caminando hasta el Santuario donde tiene lugar la misa. Previamente se cantan los Gozos y se visita el lugar donde se encontró a la Virgen. Tras la misa tiene lugar el reparto de caridad –pan, queso y vino– entre los asistentes.

La gente se dispersa por los alrededores para comer con sus familias y amigos y antes de terminar la jornada se reza el rosario.

Algunos prolongan la romería con una merienda en la zona conocida como 'Ojos del Garona', el nacimiento del río en Val d'Aran.

A.I.

EL 3 SE CELEBRARÁ LA ROMERÍA

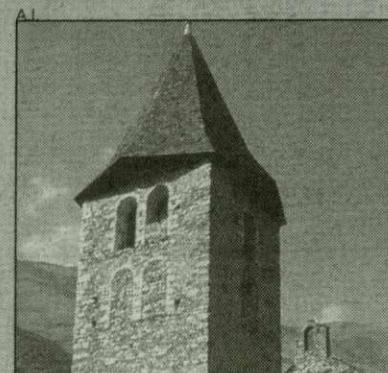
Escunhau vive sus fiestas

La localidad de Escunhau, pedanía del Ayuntamiento de Vielha-Mijaran, está celebrando sus fiestas patronales en honor a Sant Pere y Sant Pau con un programa de actos en el que no faltan la tradición, los bailes y las atracciones para los pequeños.

El martes 29 es el día grande. A las 12 habrá misa y después bailes araneses a cargo de la Colla Santa María del Mitjaran. A continuación, vermú gentileza del Ayuntamiento de Escunhau. Después, doble sesión de baile de tarde y noche a los sonidos de la orquesta 'Fantástica'.

El miércoles 30, juegos y gincanas para los más pequeños y el tradicional concurso de cartas 'la butifarra'. Volverá a haber baile, amenizado por la orquesta 'La Colha'.

A.I.



Vista de Escunhau.

No obstante, las celebraciones se prolongarán también al próximo 3 de julio, sábado, en que tendrá lugar la tradicional romería al Santet d'Escunhau, ermita situada junto al Lago Escunhau. Tras la romería, plegaria en honor de San Roque y Sant Sebastián, y la posterior comida por los alrededores de la ermita, habrá doble sesión de baile en el pueblo, amenizada por la orquesta 'La Colha'.

LA CONSELLERA DE INTERIOR NO SE QUIZO PERDER LA FIESTA DEL FUEGO

Cuatro mil personas en la Fiesta del Haro de Les

A lrededor de 4.000 personas participaron en la Fiesta del Haro de Les. La del Baish Aran es una de las poblaciones que mejor ha sabido conservar la tradición del fuego y de ahí que este año la celebración contara con la presencia de la consellera de Interior del Govern catalán, Montserrat Tura, que no quiso perderse la fiesta.

El fuego volvió a iluminar la noche de Les la noche del 23 al 24 de junio, en una celebración que acabó a altas horas de la madrugada y en la que no faltaron los bailes araneses. El 29 está prevista la 'plantada' del nuevo Haro, el que será quemado dentro de un año.

SANT CRISTOBAL

El próximo 10 de julio, Les celebrará la tradicional fiesta en honor a Sant Cristóbal, patrón de los conductores, con un apretado programa de actos en el que prácticamente no falta de nada.

La celebración de Sant Cristóbal se iniciará con el 'Mercado Nocturno', abierto en el centro de la población del Baish Aran desde las cuatro de la tarde hasta la medianoche, y marca el inicio de los Mercados nocturnos de la Val, ya que posteriormente se celebran en otras poblaciones como Arties, Bossòst, Vielha, Baqueira o Salardú, entre otros.

A las 16 horas se abrirá el Mercado, situado en la plaza del Ayuntamiento, sobre el puente viejo y en la entrada a la Residencia.

Tres horas después se cele-

A.IES



Los bailes araneses acompañaron la quema del Haro en Les.

A.IES



Montserrat Tura no quiso perderse la fiesta de Les.

ULTIMAN LAS FIESTAS DE SANT JAUME

El Taro preside la vida de Arties

El fuego purificador no acabó con el 'Taro' de Arties. Desde el pasado 23 de junio, el monumento al 'Taro' vigilará el discurrir diario de la población del Naut Aran la única que, junto a Les, mantiene la fiesta del fuego.

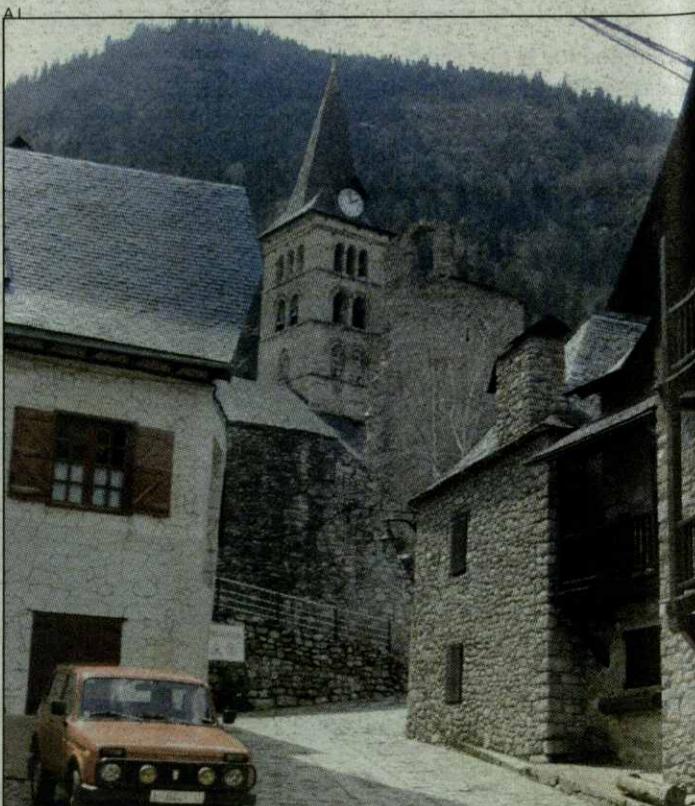
La inauguración del monumento de bronce elaborado por el escultor y pintor Guillem Molinàs, afincado en Gessa, marcó el inicio de las fiestas de Arties.

Las calles de la localidad del Naut Aran registraron una gran animación durante los tres días

SANT JAUME

Apenas apagado el resollo de la 'cremá deth Taro', Arties ya se ve inmersa en la preparación de las fiestas de Sant Jaume, que se celebrarán del 23 al 25 de julio. En el programa de actos, todavía por confirmar, no faltarán juegos y gincanas para los más pequeños y baile para todos.

A.I.

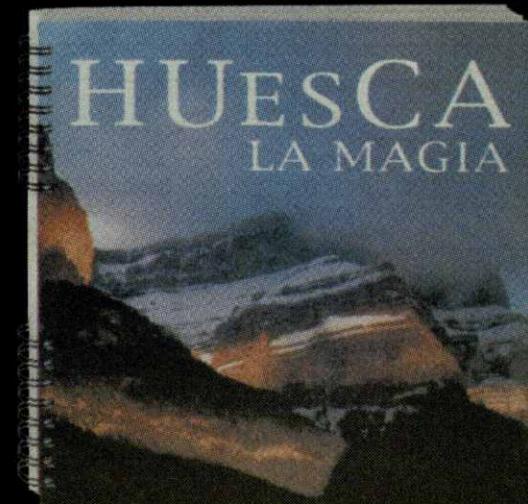


Arties está ultimando los actos de Sant Jaume.



Guías Especializados.

Huesca es un lugar mágico. Sorprendente. Siempre descubres más de lo que imaginas. Por ejemplo, los lugares más recónditos, con la ayuda de los que mejor conocen el terreno. O si lo prefieres, los magníficos bosques donde pasea el Oso Pardo del Pirineo. Así es la magia de Huesca. Con especies protegidas, deportes de aventura, pistas de esquí, arte, gastronomía autóctona, folklore, naturaleza, artesanía, hoteles con encanto, rutas a pie, a caballo o en 4x4. Descubre toda su autenticidad.



CUATRO ALUMNOS DEL CEIP GARONA, GALARDONADOS

Finalistas del "¿Qué es un rey para tí?"

Cuatro alumnos del CEIP Garona de Vielha han resultado finalistas en Cataluña del XXIII Concurso Nacional "¿Qué es un Rey para tí?", en el que han participado escolares de toda España.

Los galardonados araneses han sido Estefanía Alejandro Gesteira, Elena Caubet Sanz y Berata Muntané Milló, de 4º de Educación Primaria, y Eduard

do Martínez López-Parra, de 3º de Primaria.

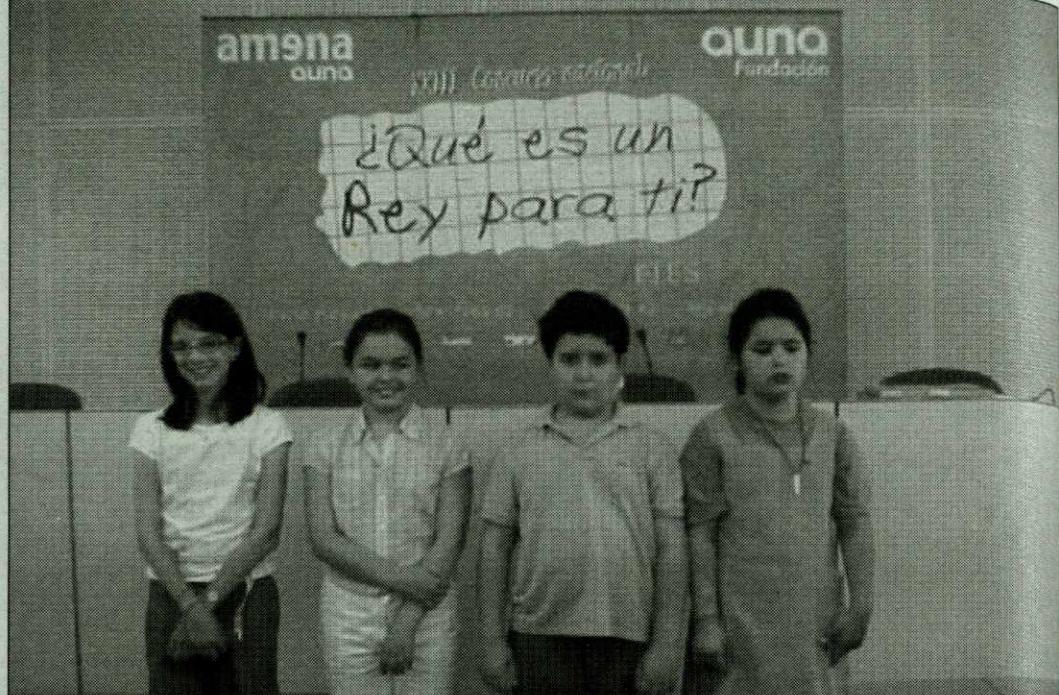
Los cuatro jóvenes estudiantes recibieron sus diplomas acreditativos en el transcurso de un acto celebrado el pasado 14 de junio en Barcelona. Sus trabajos, con los que se presentaron al certamen, han formado parte de la exposición realizada en el Centro CaixaForum de la Fundación La Caixa en Barcelona.

CANTO CORAL

La Coral Garona participó en la I Trobada de Cant Coral de alumnos de Educación Infantil y Primaria celebrada a finales de mayo en el Auditorio Municipal 'Enric Granados' de Lleida. El acto reunió también a un buen número de corales de otros centros escolares de la provincia leridana.

A.I.

CEIP GARONA



Los escolares del CEIP Garona finalistas del Concurso "¿Qué es un Rey para tí?".

CEIP GARONA



Los integrantes de la coral del CEIP Garona durante su actuación.

CEIP GARONA



Todas las corales participantes en la Trobada actuaron juntas al final.

PARTICIPARÁN UNOS SESENTA NIÑOS DE 4 A 12 AÑOS

Nuevo curso de 'Ahèrs de Mainadèra'

Entre sesenta y setenta niños del Naut Aran participarán en una nueva edición de 'Ahèrs de Mainadèra', las actividades de verano que desde hace nueve años organiza el Ayuntamiento de Naut Aran.

Maite Moga, directora del Pabellón Polideportivo y responsable de la dinamización deportiva, explica que las actividades van dirigidas a niños y

niñas de 4 a 12 años, y que se realizan durante los meses de julio y agosto. El horario es de lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 18 horas, aunque también hay un servicio de comedor.

Los más pequeños, de 3 y 4 años, pueden realizar juegos dirigidos, expresión corporal, plástica y pintura, piscina y paseos.

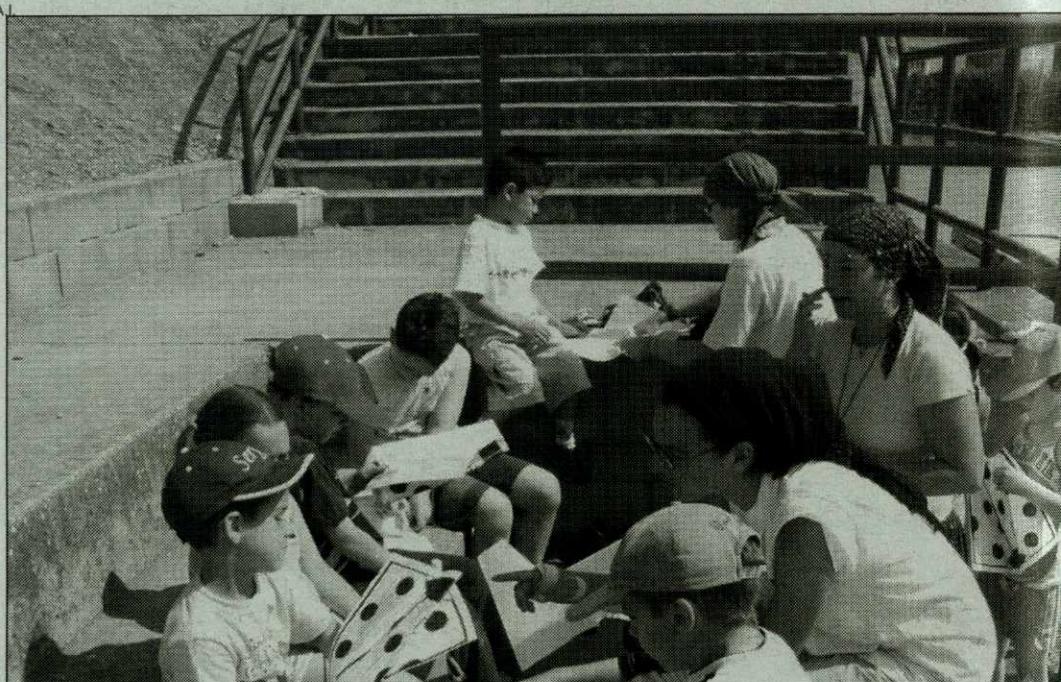
El grupo de niños de 5 a 7

años hará juegos, sesión de piscina, deportes variados, criquet, hockey-sala, paseos, expresión corporal y plástica.

Los más mayores, de 8 a 11 años tienen una intensa actividad deportiva con bádminton, hockey-sala, golf, beisbol, rugby, teatro con marionetas.

Además, todos participan en la excursión de los viernes.

A.I.



Los juegos no faltarán en las actividades de 'Ahèrs de Mainadèra'.

aranINFORMACIÓN

Si Vd. desea regalar aranINFORMACIÓN a algún familiar o amigo que se encuentre fuera de nuestra zona de distribución gratuita, puede hacerlo mediante una suscripción anual por sólo 12 € (Val d'Aran/España) ó 18 € (resto de Europa) y recibirá en su domicilio un ejemplar mensual, junto con los especiales y suplementos que edita el periódico, durante un año.

Fecha de alta en aranINFORMACIÓN a partir del día / /
por una suscripción anual al precio de 12 € (Val d'Aran/España) y de 18 € (resto de Europa)

FORMA DE PAGO: Recibo domiciliado Transferencia, cheque, etc.

Muy Sres. nuestros: Ruego a ustedes, que en lo sucesivo, y hasta nueva orden, hagan efectivo el recibo que presente la empresa 134 COMUNICACIÓN, S.L. en concepto de pago por las facturas correspondientes a una suscripción anual a aranINFORMACIÓN.

Banco Oficina

D.C. Cuenta

D.N.I.

DATOS DEL DESTINATARIO:

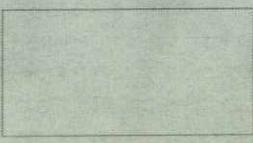
Nombre y Apellidos _____

Domicilio _____

Nº ____ Piso ____ Puerta ____ C.P. ____

Localidad _____

Provincia _____



Firma

134
COMUNICACIÓN

134 comunicación
Academia Cerbuna, 5 2º D
Tel. 974 313 049 - Fax 974 313 747
22300 Barbastre (Huesca)

Apartado de correos 161
22330 VIELHA
Cerdanya
Girona
Catalunya
España

otrasnoticias

DURANTE EL MES DE JULIO

Libros de música en la Biblioteca

Los libros sobre música serán los grandes protagonistas del mes de julio en la Biblioteca Generau de Vielha que, un mes más, prosigue con su intensa actividad.

Precisamente, la biblioteca aranesa ha sido una de las quince elegidas por la Central de Bibliotecas de Lleida y el Consell Català del Libre per Infants y Joves para participar en la Setmana del Libre Infantil y Juvenil a les Terres de Ponent.

En esta ocasión, el programa de actividades para la Setmana del Libre Infantil y

Juvenil a les Terres de Ponent incluye un monográfico sobre el mundo de la música, que incluye una exposición de libros infantiles con el título 'Letra i música'.

Su objetivo, según indica Ana García, responsable de la Biblioteca de Vielha "es presentar una cuidada selección de títulos donde la música tiene un papel protagonista, como tema y como forma, desde los cuentos hasta los canticos, pasando por los libros de conocimientos".

A.I.

ENTREGADOS LOS GALARDONES

IV Prèmi Aran de Literatura

Benoit Larradet, en prosa, y Franc Bardou, en poesía, son los ganadores del IV Prèmi Aran de Literatura, según la decisión del jurado formado por Ninfa Carabias, Elisa Escala, Aitor Carrera, Claudio Aventí, Sèrge Java-loyès y Frederic Vergès.

En poesía, Franc Bardou logró el primer premio, dotado con 800 euros, con la obra 'Psalme detzen d'un rei avenirò'. Finalista fue Guy Mondorge con 'Espèr entà doman'. Además, hubo dos accésits: a Xavi Gutiérrez con 'Quantrins deth sud' y a Magdalena Borobia con 'Mair'.

A.I.

En prosa, Benoit Larradet consiguió el primer premio -también con una dotación de 800 euros- con la obra 'Testimònies', mientras que Roser Faure fue finalista con 'Es arreperveris an arrason'. También en esta categoría hubo dos accésits, para Josep Aquilina con 'Ço de Merlet' y para Juanita Santafusta con 'Baptista'.

Los premios fueron entregados en el transcurso de un acto público celebrado en Vielha y que contó con la actuación del grupo vocal provenzal I Anen.

Franz y los ladrones de huevos

AUTOR: Hermien Stellmacher
EDITORIAL:
Timun Mas
28 páginas

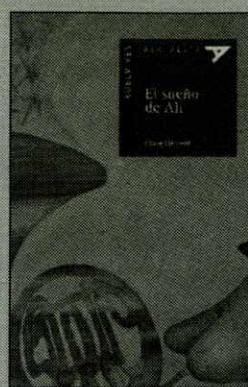
Es el cumpleaños de la abuela conejo y toda la familia está invitada a su fiesta. Por eso los ladrones piensan que la casa de la familia conejo está vacía y que es una buena oportunidad para entrar a robar. Pero Franz y Kiki se han quedado limpiando...

Un libro con 'pictogramas' para jóvenes lectores.



El rincón del lector

Este mes recomendamos:



El sueño de Alí

AUTOR: Claire Clément
EDITORIAL:
Edelvives
102 páginas

A Alí no le van muy bien las cosas en el colegio. Parece que nada le interesa.

Sin embargo, un día, cuando escucha a la banda de la guardia republicana queda fascinado por el sonido de la trompa.

A partir de entonces, y con la ayuda de su amigo Daniel, Alí no parará hasta conseguir su propósito: encontrar un instrumento y un profesor que le enseñe.

Colección Ala Delta. A partir de 8 años.



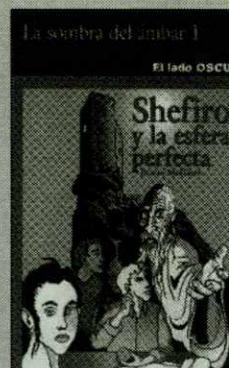
Un cocodrilo bajo la cama

AUTOR: Mariasun Landa
EDITORIAL:
SM
60 páginas

Un día el oficinista J.J. descubre que hay un cocodrilo bajo su cama y comprende que tiene un grave problema. Preocupado, acude al médico que le diagnostica cocodrilitis, como si fuera lo más normal del mundo.

¿Se puede hablar de soledad e incomunicación desde el humor? Mariasun Landa lo ha conseguido con esta novela, galardonada con el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2003.

Colección Barco de Vapor. A partir de 12 años.



Shefirot y la esfera perfecta

AUTOR: Elena McGraw
EDITORIAL:
Molino
171 páginas

Guñado por el misterioso Shefirot y con la ayuda de sus parientes y amigos, Jorge intenta descubrir en Ingraham, Irlanda, un misterioso secreto. El enigma está relacionado con una esfera de ámbar y una concha de nautilus que el legendario rey Arturo regaló a uno de sus antepasados.

¿Podrán entre todos resolver la investigación y, de paso, desembarazarse de quien quiere conseguir, a toda costa, la preciada esfera?

Primer número de la serie 'La sombra del ámbar' de la colección 'El Lado Oscuro' de Molino.

OBRAS DE REFORMA POR VALOR DE 63.500 EUROS

Recepción renovada en el Museo de Vielha

El Museo de Vielha cuenta desde este mes de junio con una recepción renovada, una vez finalizadas las obras de reforma realizadas durante los últimos meses y que han tenido un coste total de 63.500 euros. Las obras fueron inauguradas el pasado 15 de junio.

En la planta baja del Museo de Vielha no se habían hecho obras desde que se inauguró el centro en 1984 en la Torre del General Mantinon, sede central del Museo de la Val d'Aran. La Torre es una casa señorial del

siglo XVII, situada en el centro de Vielha.

La reforma realizada en la recepción del Museo está incluida en el Plan de Excelencia Turística y ha permitido modernizar las instalaciones. Además, también se ha habilitado un espacio para la adquisición de productos araneses, como libros...

El Museo acoge una exposición permanente sobre la historia de la Val d'Aran desde la prehistoria hasta nuestros días. Asimismo, también se muestra



Un momento de la inauguración de las obras del Museo de Vielha.

LAS PATINADORAS ARANESAS CIERRAN LA TEMPORADA CON ÉXITO EN EL CAMPEONATO DE CATALUÑA ESCOLAR

Broche final del CEGVA

El Club Espòrts de Gèu Val d'Aran ha puesto el broche final a la temporada con una gran actuación en el Campeonato Escolar de Cataluña de Patinaje Artístico celebrado recientemente en Barcelona. La representación aranesa no fue lo amplia que se esperaba debido a que el cambio de fecha de la competición impidió que viajaran más patinadores.

En el I Campeonato Escolar de Cataluña, la aranesa Carmen Nart se alzó con la victoria en categoría escuela femenino, mientras que su compañera del CEGVA Carla Fernández conseguía la medalla de plata.

En esta misma competición, pero en categoría benjamín femenino, Elena Caubet logró el subcampeonato y Carolina Casseny acabó en quinto lugar.

Por otra parte, en el III Campeonato 'Open' del FC Barcelona 'Escola', también hubo dominio aranés. Así, en categoría alevín femenino, triunfo y medalla de oro para Tanya Constenla mientras que Mónica Robles lograba el subcampeonato.

TEST DE LA ESPAÑOLA

A mediados de junio se desplazaron hasta el Palai de Gèu de Vielha dos jueces de la Federación Catalana de Deportes de Invierno que fueron los encargados de supervisar los test de fin de curso de patinaje para los deportistas del Club Espòrts de Gèu Val d'Aran.

Los test se prolongaron durante toda la mañana y en ellos los jóvenes patinadores araneses demostraron tener el grado necesario para poder competir en los diferentes campeonatos, en función del

nivel exhibido por cada uno de ellos.

EXHIBICIÓN FIN DE CURSO

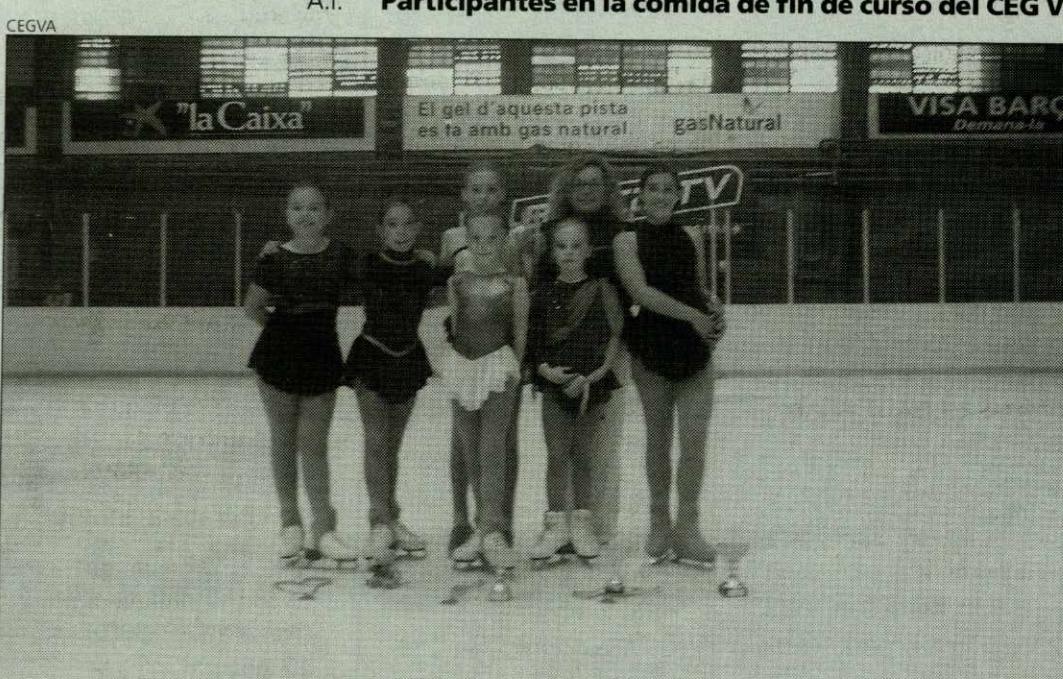
Gran parte de los jóvenes patinadores que integran la gran familia del CEG Val d'Aran, acompañados por sus familiares, participaron en la comida fin de curso que puso el broche final a la temporada.

Tal como es habitual, tras la sobremesa, todos los asistentes se desplazaron hasta el Palai de Gèu de Vielha donde se celebró el tradicional Festival fin de curso de la Escuela de Patinaje.

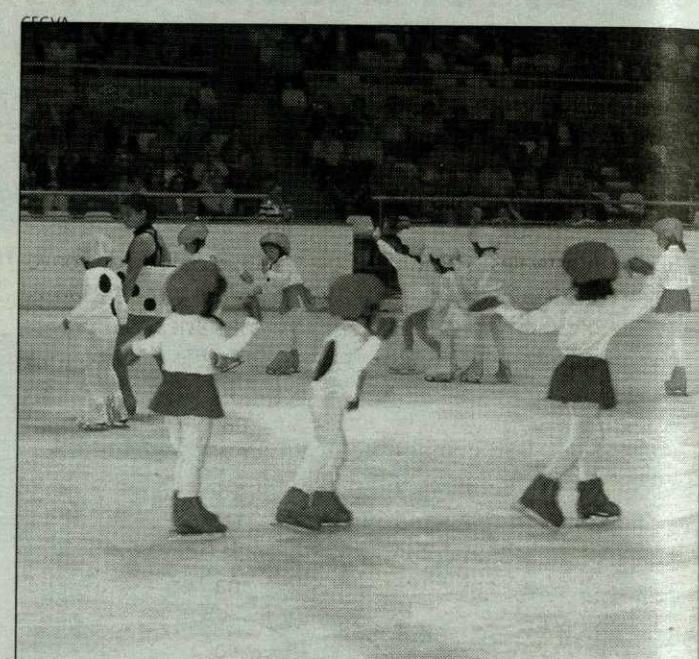
La exhibición contó con la participación de los integrantes de la Escuela y de los patinadores del CEGVA. En las gradas del Palai se dio cita un numerosísimo público, que presenció el festival y aplaudió las evoluciones de los jóvenes deportistas durante la hora y media que se prolongó el espectáculo.



Participantes en la comida de fin de curso del CEG Val d'Aran.

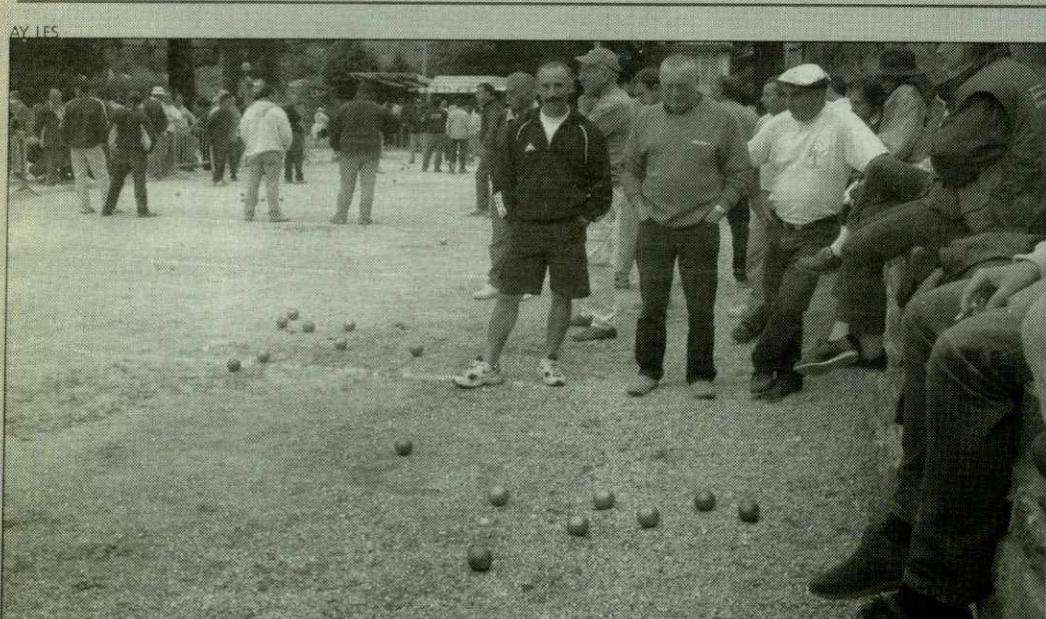


Las patinadoras aranesas destacaron en el Campeonato Escolar de Cataluña.



Momento de la exhibición de final de curso.

lafotonoticia



El Concurso de petanca de Les, un éxito

Un total de 125 tripletas participaron en el Concurso Internacional de Petanca celebrado en Les, organizado por la Asociación de Petanca y el Ayuntamiento de Les. La mayor parte de los 375 participantes procedían de clubes franceses.

A.I.

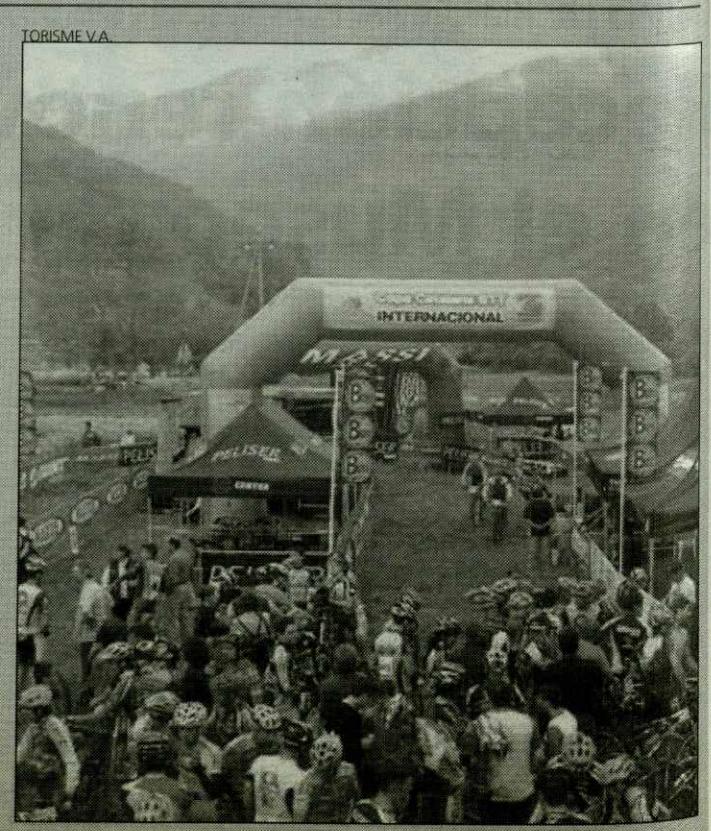
lafotonoticia

Copa Catalana Internacional de BTT

A lrededor de 250 ciclistas participaron en la cuarta prueba de la Copa Catalana Internacional de BTT que tuvo como escenario el Baish Aran.

La prueba, organizada por Turisme Val d'Aran, se desarrolló durante dos días por senderos y caminos de las localidades de Les y Bossòst, y reunió a los mejores especialistas en la disciplina de bicicleta de montaña. Los ganadores fueron Jordi Llordella y Cristinta Mascarreras.

A.I.





Los integrantes de la selección española de balonmano permanecerán en Vielha del 4 al 14 de julio.

LA SELECCIÓN DE CÉSAR ARGILÉS SE CONCENTRARÁ DEL 4 AL 14 DE JULIO

El balonmano español prepara Atenas en Aran

Apartir del mes de julio, Val d'Aran será el punto de destino de muchos clubes deportivos, dispuestos a aprovechar la gran infraestructura que ofrece el valle para sus concentraciones estivales. Además hay que contar con los campus deportivos que también tienen como escenario Aran.

Tal como ya adelantó en marzo ARAN INFORMACIÓN, la selección nacional de balonmano empezará a preparar su cita con los Juegos Olímpicos de Atenas 2004 en Val d'Aran. Concretamente, el equipo que dirige César Argilés tiene previsto permanecer en el valle del 4 al 14 de julio, según la Federación Española de Balonmano.

Los seleccionados se reunirán el 4 de julio en Barcelona y posteriormente se trasladarán a Vielha. Una vez instalados comenzarán el programa de trabajo, con entrenamientos mañana y tarde.

Quince son los jugadores que César Argilés ha convocado para la concentración en Vielha: José Javier Hombrados, Alberto Entrerríos, Talant Dujshebaev y Rolando Urios (BM Ciudad Real); David Barrufet, Xavier O'Callaghan, Fernando Hernández, Iker Romero, Antonio C. Ortega (FC Barcelona); Juan García y Manuel Colón (Caja España León); Juan Pérez y Mateo Garralda (Portland San Antonio); Demetrio Lozano (THW Kiel) e Ion Belauste-gui (HSV Hamburg), además del seleccionador nacional, dos

técnicos, médico, fisioterapeuta y delegado.

Tras su estancia en Val d'Aran, la selección nacional de balonmano seguirá su preparación en Caldes de Malavella, en Gerona, y en Ciudad Real, además de participar en un Torneo en Strasburgo y disputar un amistoso en Ciudad Real.

CAMPUS EN NAUT ARAN

El Naut Aran acoge cada verano infinidad de actividades deportivas, bien sean concentraciones de equipos o campus en los que practicar diferentes deportes, aunque el que más oferta y demanda tiene es el baloncesto.

En estos momentos, en el Naut Aran se está desarrollando

do un Campus de Baloncesto de la Universidad de Barcelona en el que participan 150 niños de edades comprendidas entre los 9 y 18 años. Concluirá el 3 de julio.

Los trescientos niños participantes en el Campus de Baloncesto de Sito Alonso, un habitual de Val d'Aran, tomarán el relevo del 3 al 13 de julio.

El equipo de voleibol Pamodín Episcopal de Lleida realizará su 'stage' de planificación deportiva del 13 al 20 de julio.

Y, por último, a finales de agosto y principios de septiembre, el Handbold Ascó volverá a su cita con Salardú para celebrar su tradicional Campus reservado a niñas y jóvenes de 12 a 18 años.

N.L.L.



Sara Ginés y Alan Villanueva.

ALAN VILLANUEVA Y SARA GINÉS

Líderes del ranking nacional

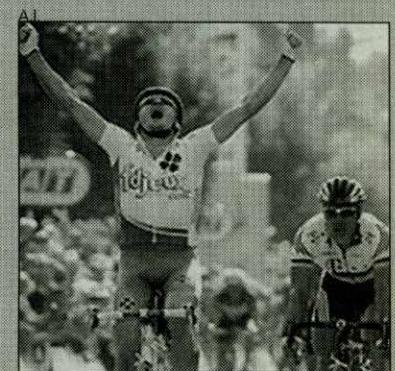
Dos esquiadores del Club de Esquí Val d'Aran, Alan Villanueva y Sara Ginés, lideran el ranking nacional de la categoría aguilucho, masculino y femenino, según ha publicado la Real Federación Española de Deportes de Invierno.

El ranking nacional se elabora al final de la temporada contabilizando los resultados conseguidos por los esquiadores en las diferentes competiciones. Villanueva y Ginés son los primeros de una relación de más de 200 corredores de todas las territoriales.

A.I.

CON ETAPAS EN VIELHA Y LES

La Route du Sud pasó por Aran



Bradley McGee.

Los aficionados al ciclismo de la Val d'Aran disfrutaron viendo a los mejores ciclistas en La Route du Sud, prueba que sirve de preámbulo para el Tour de Francia y cuyas dos primeras etapas tuvieron como escenario Aran.

Un centenar de corredores participó en la prueba gala que acabó con victoria del australiano Bradley McGee, ganador del prólogo y líder durante tres etapas en el pasado Tour de Francia 2003.

A.I.

El corredor de Alessio Cristian Moreni se alzó con el triunfo en Vielha y salió vestido de amarillo en la segunda etapa que partía de Les.

A.I.

DEL 18 AL 25 DE JULIO

Campus de golf en Salardú

El Pitch&Putt de Salardú acogerá entre el 18 y el 25 de julio el primer campus de golf, abierto a todos aquellos que deseen mejorar en la práctica de un deporte que cada día cuenta con más adeptos. Además del golf, también se harán otras acti-

vidades.

La dirección técnica del Campus corre a cargo de Jorge Serna, licenciado en INEFC y profesor en la Universitat de Lleida y en el INEFC de Catalunya, y de Toni Cambrodi.

A.I.

lafotonoticia



S.E.

Campus de fútbol en Bossòst

Bossòst volverá a ser el escenario del Campus de fútbol y aventura organizado por el Ayuntamiento de Bossòst y el Real Unión Club de Irún. El 'stage' de perfeccionamiento técnico de fútbol "Jolastu eta Kitto" se desarrollará en la localidad del Baish Aran del 12 al 18 de julio. Los chavales, de edades comprendidas entre los 6 y los 14 años, disfrutarán de su deporte favorito, el fútbol, pero también podrán realizar otras actividades.

A.I.


teléfonosdeinterés
AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDÈS	973 640 939
ESCUNHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÙ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÓS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÙ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALA (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
ES BÒRDÈS (ES BÒRDÈS)	973 642 039
PALA (ARTIES)	973 644 346
PALA (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÙ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓN E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÙ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

URGÈNCIES	085
BOSSÒST	973 648 380
LES	973 648 179
VIELHA	973 640 080

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
	973 640 966
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANHA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com

horariosdeautobuses
ORARI DE TRANSPÒRT INTERN DERA VAL D'ARAN DETH 08/12/03 ATH 16/04/04 • DISSABTES E FESTIUS*

Pontaut	07:00	08:25	08:45	10:00	13:05	15:55	16:00	17:35	19:15	
Les	07:00	08:25	08:45		10:00	13:05	16:00			
Es Bordes	07:09	08:34	08:54		10:19	13:15	16:09	17:44	19:25	
Vielha	07:20	08:50	09:05	09:55	10:05	10:30	13:27	13:30	16:20	16:55
Garòs	07:31	09:05	09:16	10:01	10:11	10:16	10:51	13:36	16:31	17:01
Baqueira	07:45	09:19	09:30	10:15	10:25	10:30	11:05	13:50	16:45	17:15
								17:30	18:20	20:05
Baqueira	07:55	09:20	09:25	09:30	09:35	10:30	13:00	14:00	16:00	16:30
Garòs	08:09	09:34	09:39	09:44	09:49	10:44	13:14	14:14	16:14	16:44
Vielha	08:15	09:40	09:45	09:50	09:55	10:50	11:45	13:20	14:20	16:20
Es Bordes	08:31	09:56				11:10	11:57	14:36	16:40	18:06
Les	08:40	10:05				11:19	12:05	14:45	16:49	18:15
Pontaut								18:20		20:06

OTROS HORARIOS

SALIDA		LLEGADA
Lleida	Pontevedra	Vigo
23:20	11:30	12:00
Vigo	Pontevedra	Lleida
7:00	7:30	20:15

Más información:**VIBASA**

Tel.: 93 491 10 10

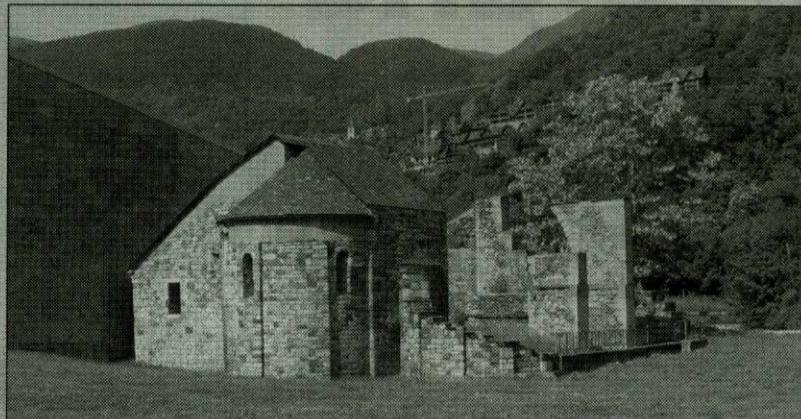
ORARI DE TRANSPÒRT INTERN DERA VAL D'ARAN DETH 08/12/03 ATH 16/04/04 • DELUNS A DIUÈNDRES*

Pontaut	07:00	07:40								
Les	07:03	07:43	07:45	08:45	09:25		11:15	13:05	13:40	14:35
Es Bordes	07:13		07:53	08:54	09:34		11:24	13:15	13:50	15:04
Vielha	07:25	07:40	08:05	09:05	09:50	10:00	11:10	13:27	13:30	14:05
Garòs	07:36	07:46	08:16	09:11		10:06	11:51		13:36	14:21
Baqueira	07:50	08:00	08:30	09:25		10:20	12:05		13:50	14:35
									15:40	16:45
Baqueira	07:55		09:25	10:30			12:40	13:50	16:30	17:04
Garòs	08:08		09:3							

agenda cultural • julio de 2004

►► Julio-septiembre

Romanic Musicau en las iglesias



Un año más, las diferentes iglesias de Val d'Aran acogerán el ciclo Romanic Musicau que comenzará el próximo sábado, 3 de julio y se prolongará hasta septiembre.

El 3 de julio la cita será en la iglesia de Betrén, donde actuará el Dúo Boix-

Hortigüela; el 10, el Quarteto Harold actuará en Vilac; el 17, la iglesia de Salardú acogerá al Dúo de Guitarra Victor Vals; y el 24, el Trío Classic estará en la iglesia de Casau. El 7 de agosto, el Dúo de Cuerda actuará en la iglesia de Les.

►► 4 de julio

Coral de Toulouse

La Coral femenina de Toulouse Chant d'Elles ofrecerá un concierto el próximo domingo, 4 de julio, a partir de las 12 de la mañana en la Iglesia de Vielha.

La entrada es gratuita.

►► Hasta septiembre

Exposición 'Nieve en Aran'

La Iglesia 'Sant Joan de Arties' acoge hasta el 12 de septiembre la exposición 'Nieve en Aran: aquello que en un tiempo era trabajo hoy es fuente de vida. Un factor de evolución del país', organizada por la Fundación del Museo Etnológico Val d'Aran.

►► 19 al 23 de julio

Curso sobre los museos

'Musealización de los espacios rurales' es el título del Curso que, coordinado por Xavier Roigé (UB) y Carolina Desel (Conselh Generau) se celebrará en la Aubèrja de Salarú del 19 al 23 de julio en el marco de las Jornadas Occitanocatalanas.

►► 22-25 de julio

Feria de Artesanía

La Sala Polivalente del Ayuntamiento de Vielha-Mijaran acogerá, un año más, la ya tradicional 'Feria de Artesanía Alimentaria' que en esta ocasión se celebrará del 22 al 25 de julio, coincidiendo con la celebración de las VII Jornadas Universitarias Occitanocatalanas.

En este certamen pueden encontrarse desde productos de alimentación a bellos ejemplos de la artesanía de montaña. Una cita atractiva a la que no se puede faltar.

A.I.

►► Hasta julio

Concurso de fotografía

Turisme Val d'Aran y Fotosistema organizan una nueva edición del Concurso de Fotografía Val d'Aran. En él podrán participar todos los aficionados a la fotografía de España, si bien no se aceptarán trabajos de personas que hayan vendido sus fotografías a medios de comunicación. Se aceptará cualquier fotografía captada en la Val desde mayo hasta el 15 de julio de 2004. La fecha tope de recepción es el 15 de julio.

Más información en Turisme Val d'Aran. Crta. De Gausac. Ed. Val d'Aran. 25530-Vielha. Tel. 973 64 06 88.



museos para visitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail:
museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.

- HORARIO: del 22 de junio al 12 de septiembre. Abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 17 h. a 20 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.

- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos y festivos, de 11 a 14 h. Lunes permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

Fábrica de la lana

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado, de 17 a 20 horas.

Mòla de Salardú

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado de 11 a 14 horas.

Mina Victoria

- HORARIO: abierto del 1 de julio al 15 de septiembre. De martes a domingos de 10 a 14 horas.



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construcion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploteus.net

MANUEL ESPAÑOL, DIRECTOR DE TORISME VAL D'ARAN

"Se está descubriendo Val d'Aran en verano"

Manuel Español es el director de Turisme Val d'Aran, el organismo encargado de promocionar la amplia y completa oferta turística que ofrece la Val, tanto en invierno como en verano, unas propuestas que son más variadas si cabe durante la temporada estival ya que el esquí es el gran protagonista de la campaña invernal.

Cada vez son más las personas que eligen Val d'Aran como punto de destino para sus vacaciones estivales. "La gente está descubriendo Val d'Aran en verano", afirma Manuel Español, que matiza también que los visitantes "cada vez vienen durante más períodos de tiempo, aunque con menos estancias".

Una de las características del visitante que prefieren disfrutar sus vacaciones en Val d'Aran es la fidelidad. Así, según las estadísticas que maneja Turisme Val d'Aran, "el 40 por ciento de los visitantes que recibimos en verano repite", mientras que en invierno ese porcentaje se incrementa "hasta un 70 por ciento". Español puntualiza que "estas cifras son válidas para aquellos que no tienen su segunda residencia en el valle, porque si los tuviéramos en cuenta, la estadística sería mayor y estaríamos hablando entre un 70 y 80 por ciento".

Val d'Aran es un paraíso para el visitante, "especialmente en las actividades relacionadas con la naturaleza en sus múltiples facetas deportivas", afirma Manuel Español.

La amplia oferta abarca senderismo, deportes de aventura, bicicleta de montaña, equitación, minigolf, quads, rafting en el río Garona... así como montañismo. No hay que olvidar, recuerda el director de Turisme Val d'Aran, "que estamos rodeados por varios picos de más de 3.000 metros, como Las Madaletas, los Besiberri... Además, también hay otras montañas más bajas que no necesitan de tanta preparación física y son más asequibles,



como el Valle de Mulleres, La Picada, Tuc de Vacanera..."

Español tampoco quiere olvidarse de las diferentes rutas turísticas como "la ruta de las capillas, que discurre por Bossost y Les y que se puede hacer paseando". No en vano, uno de los principales atractivos de Val d'Aran en verano es su red de senderos. "Tenemos más de 300 kilómetros balizados, entre senderos y pistas de montaña", explica el responsable de Turisme, que destaca también el turismo cultural "con las ermitas e iglesias románicas", el rico patrimonio industrial de la Val, "con la ruta de las Minas, la fábrica de la Lana de Viella o las molas de Salardú y Betrén", así como "una buena oferta museística" y otras posibilidades como "disfrutar de los balnearios".

Capítulo aparte merecen para Español la "excelente gastronomía de Val d'Aran y las fiestas populares ya que la mayor parte de las poblaciones de Aran celebran en verano sus romerías a las diferentes ermitas".

"Es una oferta amplia y muy com-

"El 40 por ciento de los visitantes que recibimos cada verano en Val d'Aran, repite al año siguiente"

plena", afirma Manuel Español, que apunta también "las infraestructuras de servicios, hoteleros, de restauración, comercio, transporte, sanitarios y de protección civil", así como los "tres servicios de información turística" en los que el visitante puede encontrar la respuesta a sus dudas.

Por último, Español destaca la página web www.aran.org "en la que el visitante puede encontrar información sobre cinco grandes áreas: guía de servicios, cultura, historia, deportes y gastronomía".

N.L.L.

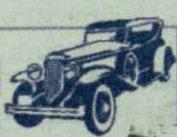
SERVICIO OFICIAL



Automóviles Tonés



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



TOUAREG R5
TDI Km. 0*



PASSAT TDI
130 CV AÑO
2001



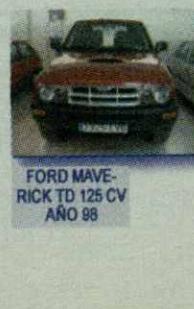
SEAT LEON 1.6
SPORT
AÑO 2001



AUDI A6 TDI
163 CV
AÑO 2001



OPELASTRA
DTI
AÑO 2001



FORD MAVERICK TD 125 CV
AÑO 98



MINI COOPER
AÑO 2002



MERCEDES
ML 320
AÑO 98

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224-22300 BARBASTRO (Huesca)

editorial editoriau

Hora de gestionar

El Ayuntamiento de Viella y su alcalde han dado ejemplo de por donde debe ir la gestión municipal e incluso apuntan a por donde debe ir la gestión de nuestras instituciones.

Viene esto a cuenta del cambio en el proyecto de Pabellón Polideportivo por uno más acorde con la capacidad económica del ayuntamiento y en definitiva de los ciudadanos del valle. En un momento en el que ha sido ampliamente debatido el déficit de la sanidad aranesa, que le turismo no ha crecido en sus cifras absolutas invernales, lejos de ser agoreros entendemos que las instituciones deben dar ejemplo de gestión y el paso de Joan Riu en este sentido no deja lugar a dudas. Queda en el aire un nuevo debate sobre la implicación del Consell en la financiación de las grandes infraestructuras municipales cuando están dando servicio no solo a los ciudadanos de Viella sino a los de una parte importante del valle. El costo del Palacio de Hielo, con una cifra anual de 66 millones que supone un importante lastre para las arcas municipales, es un ejemplo que no debe seguirse en otros ámbitos de lo público porque será difícil su mantenimiento futuro.

Aviso a navegantes. Las elecciones han dejado un nuevo revés electoral en CiU, que continúa su sangría de pérdida de apoyos electorales en el valle y en el resto de Cataluña. Las cifras no arrojan dudas sobre las tendencias de los araneses.

Ora entà gestionar

Er ajuntament de Viella e eth sòn alcalde an dat exemple de per on a d'anar era gestion municipau e tanben apunten entà on a d'anar era gestion des nòstres institucions.

Ven açò a compde deth canvi en projècte deth Palai Polideportiu per un mès ara mida damb era capacitat econòmica der ajuntament e en definitua des ciutadans dera Val. En un moment en que a seguit ampliament debatit eth dèficit dera sanitat aranesa, en que eth torisme non a creishut enes sues xifres absolutes invernaus, luenh d'estar agorers entenem que es institucions an de dar exemple de gestion e eth pas de Joan Riu en aguest sentit non dèisher lòc entà dubtes. Quede en aire un nau debat sus era implicacion deth Consell ena financiacion des granes infraestructures municipaus quan dan servici non sonque as ciutadans de Viella senon as d'ua part important dera val. Eth còst deth Palai de Gèu, damb una xifra anua de 66 milions (des antigues pessetes) que supause un important pes entàs arques municipaus, ei un exemple que non calerie seguir en auti ambits publics perque sera dificil eth sòn manteniment futur.

Avis entà navegaire. Es eleccions an deishat un nau revés electoral en CiU, que contunhe era sua sangria de perduda de ampares electorals ena val e ena rèsta de Catalunya. Es xifres non dèishen dubtes sus es tendencies des aranesi.